|  |  |
| --- | --- |
| CONTACT | **Christelle GARNIER** |
| garnierchristelle@yahoo.fr | **Traductrice allemand / anglais / chinois vers français** |
| +33 624 363 790 | **ISIT Paris** |
| Freelance | Professionnelle expérimentée en environnement international depuis 15 ans |
|  | Domaines de compétences : - Instruction publique / éducation nationale |
|  | - Mode /cosmétiques / marketing / juridique |
| COMPETENCES | - Traduction technique |
| Traduction en TAO | Rigoureuse – Curieuse - Méthodique |
| -Utilisation Trados/Omega T  -Glossaire sur Excel / Access  -Trados, multitrans, Omega T | EXPERIENCES PROFESSIONNELLES |
| Qualité rédactionnelle | **2014 Maison des Cantons/ CDIP** |
| -Rédaction d'un mémoire de traduction du chinois vers le français  -Réalisation d'une étude traductologique sur le bouddhisme dans la société chinoise d'aujourd'hui  -Elaboration de glossaires en plusieurs langues  -Rédaction technique  -Traduction de site web  -Localisation/Interculturalité  -Traduction audiovisuelle | **Service traductions et publications**   * Traductions * Relecture * Revue de presse * Enseignement général / formation professionnelle * Promotion du sport * Ordre du jour / mémorandum / protocole * Site internet   **2011 – 2013 PECLERS PARIS**  **Agence de style internationale**  **Responsable de l’Administration des Ventes** |
| Révision / Post-édition | * Suivi des contrats de conseils en mode anglais / chinois |
| -Lecture, relecture et correction de contrats  -Orthographe irréprochable  Outils informatiques | * Lecture, relecture et correction des contrats * Interface avec les techniciens sur la partie technique et linguistique du projet * Participation à l’élaboration d’un projet digital   **2009-2011 OGILVY & MATHER**  **Agence de publicité américaine à Paris** |
| -Présentation Powerpoint | **Office Manager –** **Gestionnaire de l’administration des ventes** |
| -Rédaction contrats Word  -Terminologie Excel  FORMATIONS | * Suivi administratif des projets internationaux * Montages publicitaires au service Achats d’Art   **2003 - 2008 DIAGNOSYS SA à Emerainville (77)**  Société anglaise – secteur électronique militaire |
| -Certificat de traduction et nouvelles technologies - ISIT | Office manager – Création de poste   * Mise en place de processus et d'outils informatiques |
| -HSK niveau 2 | - Organisation de séminaires |
| Etude à l’université du nord-ouest de Xi’an西安西北大学(Chine) | - Présentation Powerpoint  - Suivi des contrats électroniques anglais et allemand  - Gestion comptable des clients & fournisseurs |
| -Master 1 LEA angl./allemand | * Préparation des budgets et P&L |
| Karlfranzensuniversität Graz |  |
| -Wirtschaftsdeutsch | **2002-2003 SCHLUMBERGER SA Montrouge (92)** |
| CCFI à Lyon | Société américaine – secteur électronique militaire |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |